



Structure de la pièce

« Les Lauréats » propose un texte original, en langue ancienne, dont l'ordre a été remanié pour correspondre à l'organisation de la phrase française. Le texte ancien est découpé phrase par phrase, indépendamment du mouvement des vers. Une traduction et un riche appareil de notes de vocabulaire, de traduction et de culture accompagnent le texte.

v. 1-262 – Prologue monologué ou dialogué : exposition de la situation initiale

- T1** – v. 1-23 : Ode à la lampe
- T2** – v. 24-48 : Les femmes entrent en scène
- T3** – v. 49-72 : Des femmes résolues
- T4** – v. 73-97 : Il faut agir !
- T5** – v. 98-120 : Des doutes à l'action
- T6** – v. 121-144 : Préparation de la répétition
- T7** – v. 145-168 : Tentatives peu fructueuses
- T8** – v. 169-191
- T9** – v. 192-213
- T10** – v. 214-237
- T11** – v. 238-261
- T12** – v. 262-284

v. 285-310 – (Anti)parodos

- T13** – v. 285-310

v. 311-371 – Agôn 1 : scène scatologique entre Blépyros et son voisin

- T14** – v. 311-334
- T15** – v. 335-355
- T16** – v. 356-371

v. 372-477 – Agôn 2 : Chrémès et Blépyros racontent a posteriori la séance qui a eu lieu à l'Assemblée

- T17** – v. 372-394
- T18** – v. 395-417
- T19** – v. 418-444
- T20** – v. 445-477

v. 478-503 – Épiparodos

- T21** – v. 478-503

v. 504-570 – Agôn 3 : retrouvailles de Blépyros et de Praxagora

- T22** – v. 504-527
- T23** – v. 528-550
- T24** – v. 551-570

v. 571-729 – Agôn 4 : Praxagora expose les mesures politiques à Blépyros et à Chrémès

- T25** – v. 571-594
- T26** – v. 595-618
- T27** – v. 619-640
- T28** – v. 641-664
- T29** – v. 665-688
- T30** – v. 689-710
- T31** – v. 711-729

v. 730-876 – Scène dialogique 1 : Chrémès veut faire don de tous ses biens à l'État, contrairement à un homme qui refuse d'obéir à la nouvelle loi

- T32** – v. 730-753
- T33** – v. 754-767
- T34** – v. 768-790
- T35** – v. 791-814
- T36** – v. 815-840
- T37** – v. 841-856
- T38** – v. 857-876

v. 877-1111 – Scène dialogique 2 : la communauté des femmes

- T39** – v. 877-899
- T40** – v. 900-923
- T41** – v. 924-946
- T42** – v. 947-972
- T43** – v. 973-995
- T44** – v. 996-1020
- T45** – v. 1021-1044
- T46** – v. 1045-1073
- T47** – v. 1074-1111

v. 1112-1183 – Exodos

- T48** – v. 1112-1135
- T49** – v. 1136-1162
- T50** – v. 1163-1183

NB. Les Anciens ne marquaient pas le découpage de la pièce aussi clairement que nous le faisons. Il est cependant évident que divers temps forts se succèdent tout au long de la pièce : nous avons essayé de les mettre en évidence. En outre, d'une pièce à l'autre, les temps forts se répondent, si bien que l'on peut conclure qu'il existe une structure commune dans le théâtre grec d'époque classique, du V^e au début du IV^e siècle avant notre ère.